

Gossip girl

“Pardon...”

Русские субтитры

[00:00:02.360]

Une personne est là pour vous présenter des excuses.

Кое-то пришел, чтобы попросить у вас прощения.

[00:00:04.970]

Je m'en serais volontiers passée, mais...

Я бы не стала возражать, но...

[00:00:07.720]

Dis à Louis de me rejoindre en haut.

Скажи Луи, чтобы он ждал меня наверху.

[00:00:09.390]

Ce n'est pas Louis.

Это не Луи.

[00:00:14.880]

Qu'est-ce que tu viens faire ici ?

Что ты здесь делаешь ? (=Зачем ты пришел?)

[00:00:16.560]

J'ai pas le courage de débattre de toutes les absurdités que j'ai entendues ce soir.

У меня нет сил обсуждать всю ту чушь, которую я сегодня выслушала.

[00:00:20.680]

Il vaut mieux que tu t'en ailles.

Тебе лучше уйти (досл. будет лучше, если ты отсюда уйдешь).

[00:00:22.320]

Je suis pas ici pour m'excuser de ce qui s'est passé ce soir.

Я здесь не для того, чтобы извиняться за то, что произошло сегодня вечером.

[00:00:25.310]

Alors, tu es venu pour t'excuser de quoi au juste ?

Так а за что именно ты пришел извиняться ?

[00:00:28.880]

Pour tout le reste.

За все остальное.

[00:00:29.830]

Je te demande pardon d'avoir pété les plombs

Я прошу прощения за то, что сорвался

[00:00:34.820]

le soir où j'ai appris qu'il t'avait demandé en mariage.

тем вечером, когда узнал, что он попросил тебя выйти за него замуж.

[00:00:38.760]

Pardon de ne pas avoir attendu plus longtemps sur l'Empire State Building.

Я сожалею, что не подождал подольше на Эмпайр Стейт Билдинг.

(Эмпайр Стейт Билдинг - место, где Чак и Блэр договорились о встрече, но Блэр опоздала, а Чак ее не дождался.)

[00:00:45.730]

Pardon de t'avoir traité comme si tu m'appartenais.

Прости, что я обращался с тобой так, будто ты принадлежишь мне.

[00:00:50.360]

Je te demande pardon de ne pas t'avoir dit

Я прошу прощения за то, что не сказал тебе,

[00:00:54.430]

que je t'aimais alors que je savais que c'était le cas.
что люблю тебя, когда знал, что это так.

[00:00:57.830]

Mais surtout, je te demande pardon d'avoir arrêté d'y croire.
Но больше всего мне жаль, что я перестал в это верить.

[00:01:05.630]

Contrairement à toi.
В отличие от тебя.

[00:01:14.790]

Merci.
Спасибо.

[00:01:18.280]

Tout ce que j'espère,
Надеюсь только,

[00:01:19.350]

c'est que ma persévérance ne finira pas par causer ma perte.
что моя настойчивость не приведет меня к гибели.

[00:01:23.030]

Elle fera de toi une mère extraordinaire.
Она сделает из тебя потрясающую мать.

[00:01:25.410]

Tu es toujours là pour les gens que tu aimes, même quand ils ne le méritent pas.
Ты всегда готова помочь тем, кого любишь, даже если они этого не заслуживают.

[00:01:29.870]

Et tu sais que je serai toujours là ?

Ты ведь знаешь, что я всегда буду рядом ?

[00:01:35.010]

Ça ne fait rien si ça change.

Даже если это изменится, это уже неважно.

[00:01:38.240]

À partir de ce soir, je vais prendre soin de moi comme un grand.

С сегодняшнего вечера (с этого момента), я буду заботиться о себе как подобает взрослому человеку.

[00:01:44.120]

C'est tout ?

Это все ?

[00:01:50.550]

Ouais.

Да.

[00:01:54.520]

Toutes les routes que nous empruntons aboutissent quelque part,

Все дороги, по которым мы идем (движемся), где-то заканчиваются,

[00:01:58.520]

mais parfois, le point d'arrivée n'est qu'un nouveau point de départ.

но иногда точка прибытия - это просто новая точка отправления.